

# Vokabelfragen Englisch

**Beitrag von „Juliet“ vom 19. Mai 2006 23:20**

Hi,

guckt jetzt nicht auf meine Fächer, aber ich möchte bitte gerne die englische Übersetzung für 'jemanden flachlegen' und 'jemanden abschleppen' wissen.

Kennt da jemand die passende Übersetzung, wie Jugendliche in GB/USA das sagen würden?

LG, Juliet

---

**Beitrag von „Bolzbold“ vom 19. Mai 2006 23:35**

Zitat

**Juliet schrieb am 19.05.2006 22:20:**

Hi,

guckt jetzt nicht auf meine Fächer, aber ich möchte bitte gerne die englische Übersetzung für

'jemanden flachlegen' und 'jemanden abschleppen' wissen.

Kennt da jemand die passende Übersetzung, wie Jugendliche in GB/USA das sagen würden?

LG, Juliet

Schau mal hier:

<http://dict.leo.org/ende?lp=ende&l...eppen&relink=on>

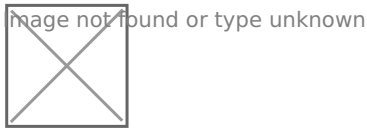
"flach legen" würde ich als "to get laid" übersetzen;  
in "Bend it like Beckham" wird das mit "to shag" auch ausgedrückt.

"abschleppen" würde ich so wie bei leo.org angezeigt übernehmen.

Gruß

Bolzbold

P.S. Was DU so alles wissen willst bzw. musst...



---

### Beitrag von „Juliet“ vom 19. Mai 2006 23:46

Danke!

Meine 11er wollen gerne "picking partners" (Password to skyline) machen, soll kommunikativ werden...

die fragen sowas bestimmt.

get laid ist ja eigentlich die falsche Perspektive, oder?

naja, die richtigen slang- Wörter kennt bestimmt mein Amerika-Heimkehrer 😎

schankedöhn,

Juliet

---

### Beitrag von „Tina\_NE“ vom 20. Mai 2006 10:44

Hi du,

- to shag ist BE...

- to mess around (auch wenn das quasi nur die Anfänge beschreibt)

im alten Jugendjargon hieß das damals "to go/take s.o. to Third Base bzw. "hit a homerun  
\*grins\*

hm..mir fallen da noch einige SEHR vulgäre Ausdrücke ein, die aber evtl. nicht schülertauglich sind

- to take somebody home/to bed (BE)

Ich hab schon eine Anfrage nach Amerika laufen...Antworten schreibe ich dann hier 😊

Tina

### **Beitrag von „Juliet“ vom 20. Mai 2006 21:25**

Hi tina,  
das ist cool, dass du nachfragst!

Ich sage euch, das Thema ist Schwachsinn (wie krieg ich da denn noch nen UB rein) - aber die Sachanalyse macht Spaß!

Was heißt: "Wie man beim anderen Geschlecht landen kann" - how to score with the opposite sex?

kinners, das ist albern - one might start thinking puberty assisted (Byron)

Gruß, Juliet

---

### **Beitrag von „Tina\_NE“ vom 21. Mai 2006 12:11**

yup..to score würde ich auch als flachlegen übersetzen..passt auch zu deinem Satz :))

hihi

Hab bisher noch keine Antworten..alles Luschen! 😊

---

### **Beitrag von „Tina\_NE“ vom 22. Mai 2006 07:18**

Hey Juliet,

hier ist eine Antwort..\*lach\* hoffe, das hilft:

Zitat

oh dear god. let me think:

to have sex:

to shag

to get laid

to fuck  
to make love  
to [do](#) the horizontal mambo  
to [do](#) it  
to [do](#) the deed  
to have intercourse  
to copulate  
to go for a roll in the hay  
to hook up (though this doesn't ALWAYS imply sex)  
to bang  
to get it on  
to get nookie  
to get a piece of ass (this does not mean anal sex)  
to have a quickie  
to make whoopie  
to screw

Alles anzeigen

Liebe Grüße,  
Tina

---

### Beitrag von „Lelaina“ vom 22. Mai 2006 21:40

Zum Thema abschleppen: ein "Abschlepppladen" (also eine Disco, in der was geht...) ist ein "pulling place" - vor genau zwei Tagen in England gehört.

---

### Beitrag von „Juliet“ vom 23. Mai 2006 12:09

Hi,

nur falls es jemand interessiert, habe gerade einen interessanten link zu dem Thema gefunden:  
Umfangreiche Vokabelliste, allerdings höchst unübersichtlich:

<http://www.sex-lexis.com/Sex-Dictionary>

Gruß, Juliet